

Israyel yab binbem Yiesu youg



Kadaag 2 po

**Israyel yab binbem
Yiesu youg
kadaaog 2 po**

La vie des Israélites aux temps de Jésus
(deuxième livre)

KOABIKE Bedouma

ATAPEB

(Association pour la Traduction, l'Alphabétisation et
la Promotion des Ecritures en Ben)

Dapaong, 2002

Ces écrits ont été publiés dans le journal moba *Mɔnkundaan* de l'ATAPEB Dapaong, de novembre 2001 à septembre 2002.

Illustrations :

La couverture : MBANJI Bawe Ernest (SIL-Cameroun) dans ***La vie quotidienne aux temps bibliques (Daily Life in Bible Times)***

Les pages 16, 17, 19 : New Tribes Mission, USA

© ATAPEB, B.P. 29 Dapaong

1ère édition 1er tirage 2002:4 (500 exemplaires)

1ère édition 2e tirage 2008:1 (300 exemplaires)

1ère édition 3e tirage 2010:4 (400 exemplaires)

1ère édition 4e tirage 2012:2 (300 exemplaires)

1ère édition 5e tirage 2013:1 (400 exemplaires)

1ère édition 6e tirage 2014:1 (300 exemplaires)

Préface

Cette brochure est une esquisse de la vie des Juifs au temps de Jésus. Les sujets qui y sont traités sont en fait des articles qui ont paru dans le journal Mɔnkundaan (Le Véridique), journal chrétien qui paraît en Moba chaque mois. Les textes sont écrits dans un langage assez simple pour permettre une lecture aisée. Elle ne contient pas toutes les informations sur la vie des Juifs mais vous y trouverez des choses très intéressantes.

Bonne lecture!

Cilg maam

Kadaaɔg ne maad Suif-nba binbem po i, Yiesu youg. Yal nba be kadaaɔg ne ninŋ kul daan kpɛ g nyɛ Mɔnkundaan kadaaɔg n ninŋ o. Mɔnkundaan tie muaba kadaaɔg u, g Kristo-yab da k l nya ŋmaalg kul. L kadaaɔg g yab, u liinu mɔ biɛ man. L g ŋɔŋŋ Suif-nba binbem kul kaa. Ama lan maad yal nba po bu tod'i boncienn.

Balg yen liinu man!

Mayula yen lan be naan kadaaɔg ne ninɲ

Po-po	Mayul	
1	Yendu niib yen gobna niib	fa 6
2	Doug n nikipela yen doug dimɔjal	fa 7
3	Suif-nba jaandi caga	fa 8
4	Yendu kadaaɔg gbanbanda	fa 11
5	Buuddanm	fa 13
6	Yendu sogni-nba	fa 14
7	Kpam tienu	fa 16
8	Salg binbindl yen salg	fa 17
9	Yendu-cend-buol-jounɲ	fa 19
10	Serusalem Jaanddecieɔnɲ	fa 20

Yendu niib yen gobna niib

Israyel doug n ninŋ, Suif n tuu Suif kul bo tie Yendu nil i. Yua kul bo tu tug u binbem kul g cab Yendu i. Moyis kadaaɔg n bo ŋmagd'b b binbem n ninŋ yen b bontitied n ninŋ yendu n yen nyieɔg.

Yaa youg nba g Yendu bo nyan Suif-nba yonmd n ninŋ Esipt nyan, u bo ŋɔn Moyis i, wan bua yal nba kul, g Moyis dien kalaga po. U bo ŋɔn'o wan bua niib n̄ gii be nand yen b lieb, g ŋɔn'o wano Yendu mɔno n bua ban gii pug'o nand. Nil n̄ bu I fid g tien yal nba u binbem n ninŋ kul, u bo ŋɔn'o. G biɛ ŋɔn'o yal nba tie kual mɔ. B yi I kadaaɔg u, g Moyis Kadaaɔg. L diɛni i, k b bo diɛ g tund nikpela yen bid kul.

Jaanddieog n ninŋ bo mɔg liig yab. Niib bo cɔln'm bonciɛnn g biɛ jie'b, g dugn b bo mɔg banm nba yab, g biɛ bu fid g pag yen Yendu.

Gobna gii bua n tien yal nba kul, u daa bu la jaanddieog n liig yab yo, g fid g tien. Gobna niib bo jie jaanddieog n liig yab bonciɛnn.

Doug n nikipela yen doug dimɔjal

Israyel yab bo tu kua ŋaag n ninŋ g yab. Nil bo bu fid g taan gii be yen u bid yen u yaabuona, yen u yaabuona yaa yaabuona ŋayenŋ n ninŋ.

Niib tan gii mand g yabd yen ban ji taan gii be ŋayenŋ n ninŋ, b bu fid g paad g maa nyan ŋai yintaa yinna nyan. Yab nba bo taan g kua doyenu n ninŋ bo ŋman g tie ŋayenŋ yab i. Baa b bo gii g tie ŋayenŋ yab mɔno, kpiil yen bo tu l be doug n yab siign nuan.

B bo tu maa guonciɛonŋ u, g lind doug, k b ditai ŋ daa fid g baal g pua'b tɔb, naayiga mɔ ŋ biɛ daa fid g jaan'm tonm tonm.

B bo tu tien dimɔi l guonn n ninŋ, g niib ŋ fid gii kua, g gɔ g nya b yam n ninŋ. Ama dimɔjal bo be g yab canyiin. L dimɔjal n bo tie b daag. Niib bo cend lieb l buol i g pag, g kpend kpinkpeonŋ, g gaal doug laabaal, g kpaan tuonn.

Maam gii baa doug n ninŋ, nikipela bo tu tigl lieb l buol i, g lol ban bu tien nand g ŋanm l maam.

Gobna tuonsunna yen yikodanm mɔ bo tigi niib doug dimɔjal buol i, g piin'm laabaal.

Suif-nba jaandi caga

Jaandi bo tie bonmōnn i paaa Suif-nba binbem n ninṅ. Yendu bo tie Moyis i u mōmaam k u dien kadaaṅ n ninṅ. L kadaaṅ n ninṅ maam n̄ ji bo ṅmagd Suif kul, u binbem n ninṅ. Jaandi liig yab bo mōg yikod hal boncienn, g dugn banm n bo ṅanm g ban yal nba kua yen yal nba g kua. Jaandi n ninṅ bo mōg caga ṅanle i. Farisien-nba bo be, g Sadusien-nba be.

Farisien-nba

Farisien-nba bo tie Suif-nba nba bo tug b kua g cab Yendu mōmaam, g cōln Moyis n bo dien yal nba kul. B ninṅ, mōgda bo be, g tali mō be. Boncienn bo tie kpinkpenda i. B bo g tie Salg yidkab, ama dobid n ninṅ jaandi bogda kul bo be b nuu n ninṅ i. Yaa youg nba g saanm bo yend Israyel doug nyan, Farisien-nba n bo kōn jad g kub b danm bogda k l g bod g gbenn.

Banm yen Suif-nba nba bo tie yikodanm nyan bo g man. Banm n bo tu pua pal g maad yikodanm k b biil. L po n te mōno g niib boncienn bo cōln'm. Farisien-nba bo ṅua g niib n̄ cōln Moyis kadaaṅ n dieni kul i, g daa ṅaa baa diēnbiyenn. Ama ban ji bo

biil yal bo tie k b bo pugd b mɔ yaa yul po banm i. K l saa saa, k ban pugn yal nba biɛ ji tan tie bonmɔnn b po g cie Moyis n bo dien yal nba.

Farisien-nba bo tuo g gaal yen mɔni g sanpola be g nyuan niib g niib yen g nyuan'm. B biɛ bo daan g nil gii kpe, u biɛ daan baa mɔg miɛl tinkpiug po mɔ. B bo mali g Malɛg-nba be g guu nil kul, g suun Yendu tuona.

Suif-nba bogda bo bual g jua kul gii bua n jaand yaa youg, wan yil til nne yo g fid g jaand. B bo dien Yendu maam i g tien l til n ninɲ. Ama Farisien-nba nuan ji bo tu tien tilgbennl nne i, g lol g tabn yutunn po, g biɛ pil tilliel nuugann nuu po, b gii paa naan buol kul niib ń gii nyuan. B biɛ gii jaand mɔ, g nil be naan buol kul, u bu gbad. B bo tie nnyan g niib kul ń bann k banm ń ɲanm g tuag Yendu mɔmaam sɔnu. B pala bo man niib pinpagd po g cie bonn kul.

Sadusien-nba

Sadusien-nba mɔ bo tie jaandi cagl nyan Farisien-nba nyan i. B ninɲ boncienn bo tie Lefi yaabuona i. Banm kukua n bo mɔg yiko k ban gii yid Yendu salg. B mɔ bo cɔln Moyis n bo dien Yendu mɔmaam nba. Ama banm bo g tuo Farisien-

nba n bo pugd yal nba l mōmaam po nyan. B biε bo g tuo g sanpola, yen malεg-nba be. B yaa maalm n ninη, nil gii kpe, l gbenn, u kan nya nimiεl. B bo g tuo g nil nuan bu kpe o, g biε tan yied.

Serusalem jaanddecieεonη bo be b nuu n ninη i. Buuddanm n ninη mō, banm n biε bo tie yudanm. Banm n bo gaan jaanddecieεonη lonpo. B bo bua gobna yikod yen ligli g cie jaandi. Rom yab bo maan nuu b po i g die doug. l po n te g Suif-nba pala bo g man Sadiusien-nba po baa waam. B bo mōg yikod boncienn, ama niib yen bo ηanm g cōln Farisiεn-nba i.

Yendu kadaaog gbanbanda

Gbanbanda bo tie jab nba kua kalaatu g gad fagm, g ban Yendu kadaaog lan bual nand. Banm n bo tund niib Yendu maam, g ḡḡḡḡ'b Yendu kadaaog n ninḡ dieni niimn ninḡ.

Yua nba bua u big ḡ te gbanband kul, u bu tuod g kuan'o kalaatu i, g big daa mḡg nyan bina ḡanlile nne. Gbanbanda bo tu kua kalaatu nyan bina piintaa saa yen piintaa yen ḡanmu nyan yo, g fid gii suun gbanband tuonn. L kalaatu bo paa, k l maa kalaatu big canbaa gii saa doug nba kul, kalaatu big baa ḡua'ḡg u.

Kalaatu bid tuonn n bo tie kadadienu. Yend bo tu lii Yendu maam kadaaog yo, g lieb ji da. L youg kadaad n daa bo g be nyan, b bo paa g da bonkobgband po i.

Gbanbanda n bo lii Yendu maam youg kul nyan, l bo g mḡg lanbonn nba k b g ban. Yenn youg banm mḡno ji bo tu ḡanm g ḡmagd dienyeni k lan gii mḡg gbadu niib nba g kua kalaatu po. B ninḡ boncienn bo tie Farisiḡn-nba i. B banciḡnm po n bo te k b tu yiin'm buud buol k ban tod buuddanm k ban jiel buud k lan gii tuag mamḡni sḡnu nyan Yendu n bua nand nyan.

Gbanbanda n bo kuand bid kalaatu Suif-nba

tintaann died n ninŋ. Saaba daal, b fuodu daal n nyan, b bo tu lii Yendu kadaaog tintaann died n ninŋ. B gii lii g gbenn, gbanband n bu fiil g ŋɔn ban lii yal nba nyan niimn ninŋ.

Niib bo cɔln'm boncienn g dugn b bo ban Yendu maam g cie niib kul

Buuddanm

Suif-nba bo tu lugd niib piinlile yen yend i, ban gii bu buud saa yen b kuum. Yiesu youg, banm piinlile yen yend ne n bo taand g kaal g bu buud Serusalem doug n. B bo tu lugd buuddanm Salg yidkab cienm cagl n, doug n nikipela cagl n, yen Yendu kadadiena cagl n i.

Sadusien-nba n bo yab doug n nikipela n ninṅ, yen Salg yidkab n ninṅ. Farisien-nba mɔ n bo yab kadadiena n ninṅ. Yua nba bo tie Salg yidkab kul cien nyan, wano n biɛ bo tie buuddanm mɔ yaa cien. U bo tie Sadusien i.

Rom yab n bo diɛ doug yaa youg, banm n ji bo tu lugd ban bua yua nba g tien'o Salg yidkab cien. L po n te g gobna paalu yen buuddanm paalu kul bo be Sadusien-nba nui n ninṅ.

Buuddanm n bo nyanṅ yiko, banm n bo bu niib nba l tie Suif-nba kul. Yua nba k b jiel u buud k l dagd yen dansalg, ban luon'o dansalg. Yua nba k l dagd k ban pua pua'ɔg g ṅaa'ɔg mɔ, ban pua pua'ɔg g ṅaa'ɔg. Ama yua nba k b jiel u buud k l dagd k ban kpi'ug nuan, b bo tu miɛl Rom yab yo g fid g kpi'ug.

Yiko bo g cab k ban kpi nil g Rom gobna g ban l n ninṅ. Rom yab kukua n bo mɔg nuu yen ban kpi niib nba dagd yen kuum.

Yendu sogni-nba

Yendu bo lugd niib Israyel buolu n ninŋ k ban gii maad wano Yendu po. B bo yi banm i Yendu sogni-nba.

Yendu bo tu maad yen'm yo, ban ji guan g sogn niib b maam n ninŋ Yendu n maad yal nba. Ban bo paa g maad yal nba bo tie cegli nba g Yendu tien'm i. U bo tu ŋɔn'm yal nba bu baal b binbem ninŋ, g ŋɔn'm ban baa jaand nand u pal ń gii man b po, g ŋɔn'm wan bu dad b tubl nand l gii sua k b g coln u mɔmaam.

L bo tan yuand i g Yendu sogni-nba ji da Yendu maam kadaad n ninŋ g bilg, k Israyel bid yaa bid tan gii fiil ban bann Yendu n bua k ban gii pug'o nand.

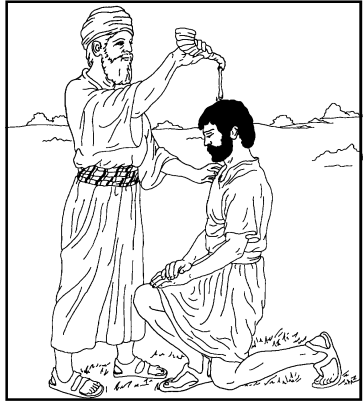
Yendu sogni-nba g taa yen salg yidkab. Salg yidkab yaa kul bo tie Lefi cugl n yab i. B yaa tuonn bo tie k ban gaal niib salg i g yid Yendu. Yal nba tie Suif-nba bogda kul, l bo nyuan banm i.

Yendu sogni-nba nuan bo g yid Yendu salg. Banm bo be k ban tu gaal Yendu maam kua i, g guan g maad niib. Yendu bo paa g maad yen'm danŋd n ninŋ i. B bo g tie ŋayenŋ n ninŋ yab kaa. Yendu bo bu fid g tug nil kul g tien'o u sogni.

Ama yenn youg, faaogdanm mɔ bo tu tan fiil g fa
k b tie Yendu sogni-nba, gii bɔnd niib. B yen bo kan
fid g bɔnd niib lan wai, g dugn b gii maad taal yenn
g Yendu maad g yal nba bu tien, k l bonn tan g tien,
g biε fann g maad k l g tien, l gii fann k b maad yal,
sua ji kan gaal k l tie mɔni.

Kpam tienu

Suif-nba buolu n ninṅ, kpam bo tie bonmōnn i canyiin. B bo mōg bogda nne, k I bual k ban tug kpam g tien nil yul po. B bo tu tug Oliif kpam tetei i, g tien yul po. B bo tie I kpam batieb yula po, yen Yendu sogni-nba yula po, yen yab nba bo yid Yendu salg nyan yula po i.



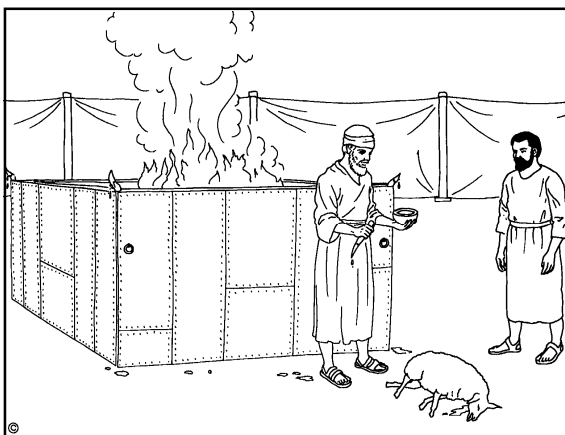
B gii tien kpam yua nba yul po, I ṅōn g Yendu lugd I daan, k wan gii suun u tuonn.

Kpaliem bo be ṅai n ninṅ, k b tie saanm yula po. L mō bo tie Oliif kpam i, ama k b yen ji ṅmad yen bonnunubd, k I ji nu nyan tulaali nyan. Saan gii can yua nba, u bu tug I kpam i, g tien u yul po, lan ṅōn g ṅaag yab pala man saan baalu po.

Kpam biε bo tie tebug u, k b diε g tie yienm po. Nil gii yiεl, b bu tien kpam i u po, g ji jaand u po wan paag.

Nil biε gii kpe mō, k b wul'o g gbenn, b bu tien kpam u po yo, g fid g pōbn'o caba n ninṅ, g gad g daan pii'ug.

Salg binbindl yen salg



Suif-nba binbem n ninḡ, salg bo tie bonmōnn i canyiin. B bo yid Yendu kukua i salg g pug'o, g miɛd'o bona, g puond puoni, g tiend'o balg yen wan tie'b miɛl g biɛ te k b be yen laafiɛ.

Lan bo cil nuan, b bo tu dogl tana i g bil g yid salg l po, g juu muu lan di g buod l kul. Ama sali kul kaa k b bo juug. Yendu bo ḡḡn Moyis salbuoli-buoli nba be kul, g ḡḡn'o wan bua k u buolu ḡ gii tie nand.

Moyis youg u, k b bo cil g maa salg binbindl Yendu n bo cend'b naan buol g pag yen'm. B bo pua jounḡ u, g lind l buol g yi l buol g Yendu-cend-buol-jounḡ.

Dafiid yen Salomōn youg u, k b ji bo maa salg binbindl yen kuda, lann i kaa nabnd. L bo sua k b

nuu n ji kua ligli waam o.

Salg binbindyena bo mɔg naatuna i. Nil gii biil k b bel'o k u san san g daan suol salg binbindl naatunn g pieb, l bua n nɔn k u miɛl sugl n nyan. L gii sua k b bo bua n kpi'ug i yaa aa, b ji kan kpi'ug.

Salg yidkab kua n bo mɔg yiko yen ban nagn salg binbindl g yid Yendu salg. Yua nba bua wan yid Yendu salg kul, u bo tu baal g la banm i, g te'b salg ban yid.

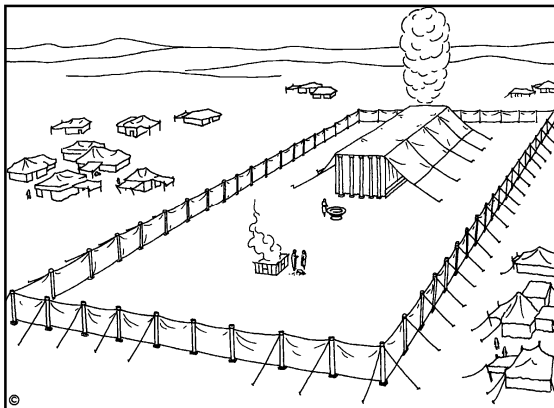
Sali kul kaa k b bo kod bonkobd. Yenn-nba b bo yid yen yom kua i, liɛl-nba lanjefuodi, liɛl-nba kpam, lann i kaa dimɔunnɔ, liɛl-nba mɔ b bo tu nɔbn nɔbl kua i.

Bonkobd mɔ, nɔabi bo be, g pei be, g naabi be. Sugl miɛlu salg bo g taa yen balg tienu yal. Ban biɛ bo tu kod bonkobg g tien sɔm nand mɔ bo g taa.

Yendu-cend-buol-jounŋ

Israyel yab n bo nyiε Esipt g kun, g yen daa g pund b doug po, Yendu bo jiid g pag yen'm g sua k b daa be muaog n. Wan bo jiid g pag yen'm naan buol i, k b bo pua jounŋ nyan wano mɔno n bo ŋɔn Moyis nand nyan. B ji bo maa salg binbindl l jounŋ n i g pug'o. B bo yi l buol i Yendu-cend-buol-jounŋ. L jounŋ bo yab boncienn. B bo caan daad g daan lind yo, g ji fabl ŋɔgband g kpaa l daad po g daan gbenn.

Lefi cugl n ninŋ yab n bo suun l jounŋ n. Banm kukua n bo mɔg yiko yen ban kua l n ninŋ. Niib kul bo baad yen salg l buol i g salg yidkab gaan g yid Yendu salg. Yiko ji bo cab g nil n yid Yendu salg u ŋaapo. B kul ji bo baad l jounŋ buol i, saa yen youg nba g Bad Salomɔn bo tan maa jaanddecieɔnŋ g tien Yendu ŋaag, g niib kul ji saa yen b salg l buol g salg yidkab gaan g yid Yendu salg.



Serusalem Jaanddecieonh

Suif-nba bo yi Serusalem jaanddecieonh u Yendu n̄aag, g dugh Suif n̄ tuu Suif kul bo saa I buol i g pug Yendu. Salg nba I be kul, bogda nba be kul, I bo tie jaanddecieonh n̄ i. Bad Salomon n̄ bo cind g maa I jaanddecieonh. B bo maa I jaanddecieonh Moria jual po i, naan buol nba k Abraham bo tug u bija Isaak g bua n̄ yid Yendu salg nyan.

L bo g tie deyeonh kaa, I bo tie n̄aag nba yab i g died boncienn be I luojoug n̄ ninh. Ama ban bo yid Yendu salg naan buol nuan bo ja nyan Yendu-cend-buol jounh nyan i. Salg-yidkab i kaa, nifanm bo g m̄og yiko yen ban kua I n̄ ninh.

Babilonn yab n̄ bo tan pua t̄ob g paad Suif-nba i k b bo juu I jaanddecieonh. L bo tien nyan bina kobg nyan yo, k b yuand g maa jaanddecienlieog I yiel n̄ ninh. G bad Erod te k b maa delied g pug n̄ k I ji yab g biε n̄an g cie cincinn yal.

B bo tug bina piinniin yen n̄antaa i g maa I jaanddecieonh g gbenn. Ama ban guan g maa'og g gbenn, I g wai m̄ono g Rom yab m̄o baal g pua t̄ob, g m̄o biε juu I jaanddecieonh. Yen dinne, b ji g guan g maa'og.

Imprimeur :
Association pour la Traduction, l'Alphabétisation
et la Promotion des Ecritures en Ben
B.P. 29 Dapaong, Togo
Numéro d'impression : 324
Nombre d'exemplaires : 300
Dépôt légal : 4e trimestre 2002

Prix : 150 francs cfa